

29 DOMINGO, ORD. (SEGUNDO)

UNA LLAMADA PARA SERVIR / A CALL TO SERVE

Nadie quiere ser asociado con la servidumbre o la esclavitud, debido a la naturaleza deshumanizadora de la misma. Nadie quiere ser esclavo o siervo; todos queremos ser jefes pero en las escrituras, somos llamados a ser sirvientes y esclavos de Dios. Dios mismo es nuestro siervo porque siempre está a nuestro servicio ofreciéndonos todas nuestras necesidades.

Nobody wants to be associated with servitude or slavery, because of the de humanizing nature of it. No one wants to be a slave or servant; we all want to be bosses. But in the Scriptures, we are called to be servants and slaves of God. God Himself is our servant because He is always at our service offering us all our needs.

La primera lectura habla sobre el Siervo Sufriente. Agradó a Dios por su Servicio para sufrir, pero a través del sufrimiento, saldría algo bueno de eso “Si él da su vida como una ofrenda por el pecado, verá a sus descendientes en una vida larga, y la voluntad del Señor se cumplirá por medio de él”. A través de su sufrimiento, el siervo justificará a muchos y llevará su culpa.

The first reading talks about the Suffering Servant. It pleased God for His Servant to suffer, but through the suffering, something good would come out of it. “If he gives his life as an offering for sin, he shall see his descendants in a long life, and the will of the Lord shall be accomplished through him”. Through his suffering the servant shall justify many and bear their guilt.

Este siervo está asociado con Jesús que vino a este mundo en una forma humilde. Tomó nuestra naturaleza humana. “Se vació a sí mismo, tomando la forma de un esclavo, haciéndose como son los seres humanos; y estar en todos los sentidos como un humano siendo, aún más humilde, incluso para aceptar la muerte, la muerte en una cruz ”, (Phil. 2: 7-8). Él era como nosotros, sin embargo, sin pecar.

This Servant is associated with Jesus who came into this world in a humble state and took our human nature. “He emptied Himself, taking the form of a slave, becoming as human beings are; and being in every way like a human being, He was humbler yet, even to accepting death, death on a cross,” (Phil. 2:7-8). He was as we are, yet without sinning.

Desafortunadamente, aquellos que Jesús escogió para estar con Él estaban pensando más en posiciones y poder. Esto es lo que escuchamos en el evangelio cuando Juan y su hermano Jacobo vinieron a pedir. Jesús les dejó en claro que seguirlo implica servicio y sufrimiento. Beber la copa es un símbolo de sufrimiento (Su oración en el huerto de Getsemaní). Los diez no estaban contentos con Juan y Jacobo porque pidieron posiciones. Esto significa que todos ellos tenían en mente que se le den posiciones en el reino. Pensaron en reinos terrenales como los gentiles. El Señor Jesús los corrigió y les dijo que fueran siervos y esclavos de todos, si querían ser grandes.

Unfortunately, those Jesus chose to be with Him were thinking more about positions and power. This is what we heard in the gospel when John and his brother James came to ask for. Jesus made it clear to them that following Him entails service and suffering. Drinking the cup is a symbol of suffering (His prayer in the Garden of Gethsemane). The ten were not happy with John and James because they asked for positions. This means that all of them had in mind to be given positions in the kingdom. They thought of earthly kingdoms like the Gentiles. The Lord Jesus corrected them and told them to be servants and slaves of all, if they wanted to be great.

Todos los discípulos de Jesús son llamados a ser siervos y esclavos de todos los pueblos. Poder servir es tener la virtud de la humildad. Esta fue la primera virtud que Jesús exhibió al venir a este mundo; y se manifiesta en su vida desde su nacimiento a la muerte. Servir es entregarse uno a otro para su bienestar. El servicio también va con el sufrimiento y esto es lo que Jesús experimentó; y por su sufrimiento, somos sanados.

All disciples of Jesus are called to be servants and slaves of all peoples. To be able to serve is to have the virtue of humility. This was the first virtue Jesus exhibited in coming to this world; and it is manifested in His life from birth to death. To serve is to give one's self to another for his or her welfare. Service also goes with suffering and this is what Jesus experienced; and by His suffering, we are healed.

Debemos sufrir por Cristo y por los demás, y como San Pedro dijo a los creyentes, "Ninguno de ustedes debería merecer sufrir por ser un asesino, un ladrón, un criminal o un informador; pero si alguno de ustedes debería sufrir por ser un Cristiano, entonces no debe haber vergüenza sino acción de gracias a Dios por llevar este nombre, "(1Pet.4: 15-16).

We are to suffer for Christ and others, and as St. Peter told the believers, "None of you should ever deserve to suffer for being a murderer, a thief, a criminal or an informer; but if any one of you should suffer for being a Christian, then there must be no shame but thanksgiving to God for bearing this name," (1Pet.4:15-16).

Como cristianos estamos llamados a servir de muchas maneras. Empieza desde nuestros hogares los esposos y las esposas deben servirse unos a otros; los padres deben servir sus hijos, y los hijos a su vez deben servir a sus padres. Estamos para ofrecer Nuestro servicio a la sociedad y nación, ya la Iglesia. Y al hacer todo esto, Nuestro objetivo es servir a Dios. Esto es lo que san Pablo les dijo a los colosenses: su trabajo es poner su corazón en él, como lo hizo para el Señor y no para el ser humano sabiendo que el Señor te recompensará haciéndoles sus herederos. Es Cristo, el Señor, a quien estás sirviendo" (Col.3: 23-24).

As Christians we are called to serve in so many ways. It starts from our homes. Husbands and wives are to serve each other; parents are to serve their children, and children in turn are to serve their parents. We are to offer our service to the society and nation, and the Church. And in doing all these, our aim is to serve God. This is what St. Paul told the Colossians: "Whatever your work is, put your heart into it has done for the Lord and not for human beings, knowing that the Lord will repay you by making you His heirs. It is Christ the Lord that you are serving," (Col.3:23-24).

No hay nada degradante en servir a los demás. Es más bien un honor y un privilegio, especialmente cuando quieres servir a Dios. Moisés, David, María y Muchas personas cuyos nombres encontramos en las escrituras se consideran a sí mismas siervos de Dios debido a su servicio fiel a Dios, ahora son grandes hombres y mujeres en el Señor. Son como el siervo fiel que fielmente cumplió con su deber y más tarde se le pidió que estuviera a cargo de la propiedad de los maestros, descrita en el evangelio; (Mt.25: 45-51).

There is nothing demeaning about serving others. It is rather an honors and a privilege, especially when you want to serve God. Moses, David, Mary and many people whose names we find in the scriptures considered themselves servants of God. Due to their faithful service to God, they are now great men and women in the Lord. They are like the faithful servant who faithfully discharged his duty and was later asked to be in charge of the master's property, described in the gospel; (Mt.25:45-51).

Muchos de nosotros queremos huir de servir fielmente al Señor debido al sufrimiento involucrado. El Siervo del Señor sufrió voluntariamente por los pecados de otros; Jesús murió para salvarnos. Él está dispuesto y nos sigue ayudando en tiempos de necesidad. “Entonces, con confianza, acerquémonos al trono de la gracia, que podemos recibir misericordia y encontrar gracia para ayudar en momentos de necesidad”.

Many of us want to run away from serving the Lord faithfully because of the suffering involved. The Servant of the Lord willingly suffered for the sins of others; Jesus died to save us. He is willing and continues to help us in times of need. “Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need”.